



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

خطبة الجمعة لتاريخ ١٧/١١/٢٠٢٣ الموافق ٣ جمادى الأولى ١٤٤٥ هـ

عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ ثَانِي الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي قَيَّضَ لِلْخَلْقِ رِجَالًا حَفِظُوا عَلَيْهِمُ الدِّينَ، وَأَظْهَرَ
مَنَاقِبَهُمْ نُصْرَةً لِهَذَا الدِّينِ، وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ سَيِّدَنَا وَنَبِيَّنَا
وَعَظِيمَنَا مُحَمَّدًا عَبْدَهُ وَرَسُولَهُ إِلَى جَمِيعِ الْخَلْقِ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
الْأَمِينِ وَعَلَى عَالِهِ وَصَحْبِهِ وَالتَّابِعِينَ وَمَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.

أَمَّا بَعْدُ عِبَادَ اللَّهِ فَإِنِّي أُوصِيكُمْ وَنَفْسِي بِتَقْوَى اللَّهِ الْعَظِيمِ وَالثَّبَاتِ عَلَى هَدْيِ نَبِيِّهِ
الْكَرِيمِ. يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَن قَضَى
نَجْبَهُ وَمِنْهُمْ مَن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا﴾ (٢٤).

Esclaves de Dieu, je vous recommande, ainsi qu'à moi-même, de faire preuve de piété à l'égard de Dieu العَظِيمِ *Al-^Adhim*, et de persévérer sur la guidée de Son prophète honoré. Dieu تعالى dit ce qui signifie : « **Il y a parmi les croyants des hommes qui ont respecté les engagements qu'ils ont pris à l'égard de Dieu, parmi eux il y a ceux qui ont terminé leurs vies et d'autres pas encore, et ils n'ont pas changé leur engagement.** »

إِنَّ أَفْضَلَ هَذِهِ الْأُمَّةِ بَعْدَ نَبِيِّهَا الْخُلَفَاءُ الرَّاشِدُونَ الْأَرْبَعَةُ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ وَعُثْمَانُ
وَعَلِيٌّ رِضْوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ. وَكَانَتْ مُدَّةُ خِلَافَتِهِمْ نَحْوًا مِنْ ثَلَاثِينَ سَنَةً. وَحَدِيثُنَا الْيَوْمَ عَنْ عُمَرَ
ابْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ثَانِي الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ وَأَفْضَلِ هَذِهِ الْأُمَّةِ بَعْدَ نَبِيِّهَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ وَبَعْدَ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ. وَمُدَّةُ خِلَافَتِهِ عَشْرُ سِنِينَ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ تَقْرِيْبًا فَقَدْ وُلِيَ
الْخِلَافَةَ بَعْدَ وَفَاةِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ سَنَةً ثَلَاثَ عَشْرَةَ مِنَ الْهَجْرَةِ.

سُورَةُ الْأَحْزَابِ/آيَةٌ ٢٤.

Les meilleurs hommes de cette communauté après son prophète صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ sont les quatre califes bien guidés, *Abou Bakr*, *^Oumar*, *^Outhman* et *^Aliyy*, que Dieu les agrée. La durée de leur califat fut d'environ trente ans. Nous allons parler aujourd'hui de *^Oumar Ibnou l-Khattab*, que Dieu l'agrée, le deuxième calife bien guidé, le meilleur de cette communauté après son prophète صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ et *Abou Bakr*, que Dieu l'agrée. Son califat dura environ dix ans et six mois. Il fut investi du califat après le décès de *Abou Bakr As-Siddiq*, que Dieu l'agrée, en l'an treize de l'Hégire.

هُوَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ أَبُو حَفْصِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ بْنِ نُفَيْلِ بْنِ عَبْدِ الْعَزْزِيِّ بْنِ رِيَّاحِ الْقُرَشِيِّ وَأُمُّهُ حَنْتَمَةُ بِنْتُ هَاشِمٍ، لَقَّبَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْفَارُوقِ لِأَنَّهُ يَفْرُقُ بَيْنَ الْحَقِّ وَالْبَاطِلِ فَقَدْ قَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّ اللَّهَ جَعَلَ الْحَقَّ عَلَى لِسَانِ عُمَرَ وَقَلْبِهِ، اهْ وَمَعْنَاهُ أَنَّ اللَّهَ أَجْرَى الْحَقَّ عَلَى لِسَانِ عُمَرَ وَقَلْبِهِ.

Il est l'Émir des croyants, *Abou Hafs*, *^Oumar* fils de *Al-Khattab* fils de *Noufayl* fils de *^Abdou l-^Ouzza* fils de *Riyah* le Qourachite. Sa mère s'appelait *Hantamah* fille de *Hachim*. Le Messager de Dieu صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ l'a surnommé *Al-Farouq*, parce qu'il tranchait entre le vrai et le faux. Le Prophète صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ a dit [rapporté par *At-Tirmidhiyy* dans ses *Souan*] ce qui signifie : « **Dieu a fait que la vérité soit sur la bouche de ^Oumar et dans son cœur.** »

وُلِدَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بَعْدَ عَامِ الْفِيلِ بِثَلَاثِ عَشْرَةِ سَنَةٍ وَأَسْلَمَ بَعْدَ أَرْبَعِينَ رَجُلًا وَإِحْدَى عَشْرَةَ امْرَأَةً. كَانَ طَوِيلًا كَأَنَّهُ عَلَى دَابَّةٍ أَصْلَعَ الرَّأْسِ أَبْيَضَ اللَّوْنِ تَعْلُوهُ حُمْرَةٌ كَثَّ اللَّحْيَةِ أَيَّ كَثِيفَهَا خَفِيفَ شَعْرِ الْعَارِضِينَ مُتَوَاضِعًا زَاهِدًا وَرِعًا مُتَقَشِّفًا.

Il est né, que Dieu l'agrée, treize ans après l'année de l'éléphant. Il est entré en Islam après qu'y soient entrés quarante hommes et onze femmes. Il était grand de taille, comme s'il était sur une monture, il était chauve, il avait la peau de couleur blanche avec un teint rosé, sa barbe était fournie mais ses favoris ne l'étaient pas ; il était modeste, ascète, il craignait Dieu et se suffisait de peu.

وَلِيَ عُمَرَ الْخِلَافَةَ بَعْدَهُ مِنْ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا. وَقَامَ بِأَمْرِ الْخِلَافَةِ بِالصِّدْقِ وَالْعَدْلِ وَحُسْنِ التَّدْبِيرِ وَالسِّيَاسَةِ لَا يَخَافُ فِي اللَّهِ لَوْمَةَ لَائِمٍ. وَهُوَ مَعَ حَزْمِهِ كَانَ

^٢ رواه الترمذي في سننه.

مُتَوَاضِعًا فَيُرَوَى أَنَّهُ حَمَلَ الدَّقِيقَ وَالطَّعَامَ عَلَى ظَهْرِهِ إِلَى الأَيْتَامِ الَّذِينَ عَلِمَ بِحَالِهِمْ مِنَ الْفَاقَةِ وَالشَّدَّةِ.

^Oumar fut investi du califat par recommandation de *Abou Bakr As-Siddiq*, que Dieu les agréa tous les deux. Il s'acquitta du califat avec véracité, équité, bonne gestion et bonne stratégie. Il ne craignait, pour l'agrément de Dieu, le blâme de personne. Malgré sa fermeté, il était modeste. On rapporte qu'il portait lui-même la farine et le blé sur son dos chez des orphelins quand il avait pris connaissance de leur état de pauvreté et de famine.

وراجعته امرأة في منعه الزيادة في مهر النساء عما ساقه النبي عليه الصلاة والسلام أو سبق إليه في بناته فقالت المرأة لعمر ليس لك ذلك يا أمير المؤمنين إن الله تعالى يقول ﴿وَأَتَيْتُمُ إِحْدَهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا﴾^٣ فرجع سيدنا عمر إلى المنبر وبين للناس خطأه وترأعه عما قال فقال أصابت امرأة وأخطأ عمر. رضي الله عنه.

Une femme lui avait demandé de réexaminer son ordre de ne pas augmenter le montant de la dot des femmes au-delà de ce qu'avait donné le Prophète عليه السلام ou de ce qui avait été accordé à l'une de ces filles. Cette femme avait dit à ^Oumar : « Tu n'as pas à le faire, ô Émir des croyants. Dieu تعالى dit ce qui signifie : « **Même si vous aviez donné à l'une d'entre elle un quintal, n'en reprenez rien.** » Notre maître ^Oumar était alors revenu sur la chaire –sur le *minbar*– pour indiquer aux gens son erreur et qu'il revenait sur ce qu'il avait dit ; et il avait ajouté : « Une femme a dit vrai et ^Oumar s'est trompé. » Que Dieu l'agrée.

وحصلت في أيام عمر رضي الله عنه كثير من الفتوحات من جملتها بيت المقدس وكانت تسمى إيلياء فطلب أهلها الصلح وقالوا لأبي عبيدة أرسل إلى خليفتكم فيكون هو الذي يعطينا عهد الصلح فدخل أمير المؤمنين عمر الجابية وجاء أهل المقدس وقد هرب أرطوبون أمير عسكر الروم إلى مصر وحينئذ وقع الصلح بين أمير المؤمنين وبين أهل بيت المقدس بشروط معلومة. ثم أمضى أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه عمرو بن العاص إلى مصر وأتبعه الزبير بن العوام فسارا باتجاه مصر ودخل المسلمون مصر وفتحوها.

^٣سورة النساء/ءاية ٢٠.

À l'époque de [^]Oumar, que Dieu l'agrée, il y a eu beaucoup de conquêtes, parmi lesquelles celles de Jérusalem, *Baytou l-Maqdis*, qui s'appelait '*Ilyā*'. Les gens de *Baytou l-Maqdis* avaient demandé l'armistice et avaient dit à *Abou* [^]Oubaydah : « Envoie un émissaire à votre calife pour que ce soit lui qui nous donne le pacte d'armistice. » L'Émir des croyants est donc entré à *Al-Jabiyah* et est allé à la rencontre des gens de Jérusalem -*Baytou l-Maqdis*- alors que *Artaboun*, l'émir de l'armée des Romains avait fui en Égypte et c'est ainsi que fut prononcé l'armistice entre l'Émir des croyants et les gens de Jérusalem -*Baytou l-Maqdis*- avec des conditions bien connues. Puis, l'Émir des croyants, [^]Oumar *Ibnou l-Khattab*, que Dieu l'agrée, a envoyé [^]Amr *Ibnou l-As* en Égypte et il l'a fait suivre par *Az-Zoubayr Ibnou l-Awwam*. Ils s'étaient dirigés vers l'Égypte et les musulmans sont entrés en Égypte et l'ont conquise.

وفي سَنَةِ سَبْعِ عَشْرَةَ لِلْهِجْرَةِ تَوَجَّهَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ مُعْتَمِرًا وَأَقَامَ بِمَكَّةَ عِشْرِينَ يَوْمًا
وَفِيهَا وَسَّعَ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ جَزَاهُ اللَّهُ عَنِ الْمُسْلِمِينَ خَيْرًا. وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ تَزَوَّجَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ
عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ بِأُمِّ كَلْثُومِ بِنْتِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَكَانَ عَلِيٌّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَدْ أَرْسَلَ إِلَيْهِ بِابْنَتِهِ
أُمَّ كَلْثُومٍ فِي حَاجَةٍ إِلَى عُمَرَ ثُمَّ سَأَلَهُ إِنْ أَعْجَبَتْهُ لِيُزَوِّجَهَا إِيَّاهُ فَقَبِلَ عُمَرُ وَهَذَا يَدُلُّ عَلَى شِدَّةِ
حُبِّ عَلِيٍّ لِعُمَرَ وَتَوْقِيرِهِ وَحِرْصِ عُمَرَ عَلَى التَّشْرِيفِ بِأَهْلِ بَيْتِ النَّبِيِّ وَمُصَاهَرَةِ عَلِيٍّ فَرَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمَا مَا كَانَ أَخْلَصَ حُبَّهُمَا فِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

En l'an dix-sept de l'Hégire, l'Émir des croyants est parti accomplir la [^]oumrah. Il est resté vingt jours à La Mecque et c'est à ce moment-là qu'il a élargi la mosquée *Al-Haram*, que Dieu le rétribue en bien pour les musulmans. C'est cette même année que l'Émir des croyants a épousé '*Oummou Koulthoum*, la fille de [^]Aliyy *Ibnou Abi Talib*. [^]Aliyy, que Dieu l'agrée, avait envoyé sa fille '*Oummou Koulthoum*, pour une affaire, chez [^]Oumar. Puis il lui avait demandé si elle lui avait plu pour qu'il la lui donne en mariage. [^]Oumar avait accepté et ceci indique l'extrême amour que [^]Aliyy portait à [^]Oumar, son grand respect pour lui et le fait que [^]Oumar avait à cœur d'avoir l'honneur de faire partie de la famille du Prophète صلى الله عليه وسلم et d'avoir pour beau-père [^]Aliyy, que Dieu les agrée tous les deux. Combien ils s'aimaient sincèrement l'un et l'autre, par recherche de l'agrément de Dieu.

وَفِي سَنَةِ ثَمَانِي عَشْرَةَ حَصَلَ قَحْطٌ شَدِيدٌ فِي الْمَدِينَةِ وَمَا حَوْلَهَا وَكَانَتْ الرِّيحُ تَسْفِي تَرَابًا
كَالرَّمَادِ فَسَمِيَ ذَلِكَ الْعَامَ الرَّمَادَةَ فَهَلَكَ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ بِسَبَبِ الْجُوعِ وَقِلَّةِ الْمَطَرِ وَكَانَتْ
الْبَهَائِمُ لَا تَكَادُ تَجِدُ مَا تَأْكُلُهُ حَتَّى إِنَّ أَحَدَ الصَّحَابَةِ ذَبَحَ شَاةً بَعْدَ الْحَاجِ أَهْلِهِ عَلَيْهِ بَدَبِج

شاةٍ مِنْ شِياهِهِ وَهُوَ يَقُولُ لَيْسَ فِيهِنَّ شَيْءٌ ثُمَّ ذَبَحَهَا فَإِذَا عِظَامُهَا حُمْرٌ فَقَالَ يَا مُحَمَّدَاهُ وَذَهَبَ إِلَى قَبْرِ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ اسْتَسْقِ لِأُمَّتِكَ أَيُّ اذْعُ اللَّهُ لَهُمْ بِإِنزَالِ الْمَطَرِ فَإِنَّهُمْ قَدْ هَلَكُوا فَرَأَى النَّبِيُّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْمَنَامِ وَأَمَرَهُ أَنْ يُقْرِئَ عُمَرَ السَّلَامَ مِنْهُ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَأَنْ يُخْبِرَهُ أَنََّّهُمْ مُسْقَوْنَ وَأَمَرَهُ أَنْ يَقُولَ لَهُ عَلَيْكَ بِالْكَيْسِ الْكَيْسِ

En l'an dix-huit de l'Hégire, il y a eu une famine très grave à Médine et dans ses alentours. Le vent ramenait le sable comme de la cendre, c'est pour cela que cette année fut appelée l'année de la cendre. Beaucoup de gens périrent à cause de la famine et du manque de pluie. Les animaux ne trouvaient plus à manger, au point qu'un compagnon égorga l'une de ses brebis sur l'insistance de sa famille alors qu'il leur avait dit qu'il n'y avait plus rien à manger sur elles. Après l'avoir égorgée et voyant que ses os étaient rouges, il avait dit : « *Ya Mouhammadah* » et il s'était rendu à la tombe du Prophète صلى الله عليه وسلم et avait dit : « *Ô Messenger de Dieu, demande la pluie pour ta communauté – c'est-à-dire invoque Dieu pour qu'Il fasse tomber de la pluie pour eux – car ils sont en train de périr.* » Il avait alors vu le Prophète محمد Mouhammad dans le rêve qui lui avait ordonné de passer le *salam* à ^Oumar et de lui annoncer qu'ils allaient recevoir la pluie, en lui ordonnant de lui dire c'est-à-dire « *Fournis tout ton effort.* »

فَأَتَى هَذَا الرَّجُلُ عُمَرَ وَأَخْبَرَهُ بِمَا رَأَى فَبَكَى عُمَرُ وَخَرَجَ إِلَى النَّاسِ يُخْبِرُهُمْ بِرُؤْيَا الرَّجُلِ وَيَسْتَشِيرُهُمْ إِنْ كَانَ فِي مَا يَرَوْنَهُ قَدْ قَصَرَ فِي أَمْرِ غَيْرِهِ خَيْرٌ مِنْهُ فَأَشَارُوا عَلَيْهِ بِالِاسْتِسْقَاءِ وَطَلَبِ الْعَوْثِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ فِي التَّوَّاجِي خَارِجِ الْحِجَازِ فَكَتَبَ إِلَى أُمَرَاءِ الْأَمْصَارِ أَنْ أَعْيُثُوا أَهْلَ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَاسْتَسْقَى عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَخَطَبَ وَكَانَ مَعَهُ الْعَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ عَمُّ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Cet homme vint voir ^Oumar et lui annonça ce qu'il avait vu. ^Oumar, que Dieu l'agrée, se mit à pleurer et se dirigea vers les gens pour leur annoncer le rêve que cet homme avait fait et pour leur demander le conseil, si, dans les choses qu'ils voyaient de lui, il avait fait preuve de manquement dans un de ses choix alors qu'un autre choix aurait été meilleur. Ils lui ont alors suggéré de faire la prière de demande de la pluie, *Alistisqa'*, et de demander le renfort des musulmans des différentes régions en dehors du *Hijaz*. Il adressa des lettres aux émirs des différentes régions pour qu'ils envoient du secours aux gens de Médine et de ses alentours. Et ^Oumar, que Dieu l'agrée, a fait la prière de demande de la pluie et

donna un discours. Il y avait avec lui *Al-^Abbas Ibnou ^Abdi l-Mou^{tt}alib*, l'oncle du Prophète صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

فَتَوَسَّلَ عُمَرُ بِالْعَبَّاسِ وَجَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ يَدْعُو اللَّهَ عَجَزَتْ عَنَّا أَنْصَارُنَا وَعَجَزَ عَنَّا حَوْلُنَا وَقُوَّتُنَا وَعَجَزَتْ عَنَّا أَنْفُسُنَا وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِكَ اللَّهُمَّ اسْقِنَا وَأَخِي الْعِبَادَ وَالْبِلَادَ إِلَى أَنْ نَزَلَ الْمَطْرُ وَأُغِيثُوا ثُمَّ جَاءَتْ قَوَافِلُ الْعِرَاقِ الَّتِي أَرْسَلَ بِهَا أَبُو مُوسَى الْأَشْعَرِيُّ وَمِيرَةُ مِصْرَ فِي الْبَحْرِ الَّتِي أَرْسَلَ بِهَا عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ فَانْكَشَفَ الْبَلَاءُ بِرَحْمَةِ اللَّهِ.

^Oumar a fait le tawassoul par Al-^Abbas. Il s'est mis à genoux et a invoqué : « Ô Dieu, nos partisans n'ont pas pu nous secourir, nous n'avons plus de force pour nous secourir, nous ne sommes pas capables de nous sauver nous-mêmes, il n'est de préservation et de force que par Toi, ô Dieu, accorde-nous la pluie et revivifie les esclaves et le pays » et ce jusqu'à ce que la pluie se mette à tomber et qu'ils soient secourus. Puis les caravanes d'Iraq, envoyées par *Abou Mouça Al-'Ach^hariyy* vinrent avec des provisions, ainsi que le blé d'Égypte que *^Amr Ibnou l-^As* avait envoyé par la mer. Et l'épreuve fut dissipée par la grâce de Dieu.

وَأَمَّا صَلَاةُ التَّرَاوِيحِ عَلَى التَّحْوِ الَّذِي يُصَلِّيهَا الْمُسْلِمُونَ الْيَوْمَ بِجَمَاعَةٍ فَهُوَ مِنْ جُمْلَةِ مَا سَنَّهُ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَيْثُ جَمَعَ النَّاسَ فِي صَلَاةِ التَّرَاوِيحِ عَلَى إِمَامٍ وَاحِدٍ بَعْدَ أَنْ كَانُوا يُصَلُّونَهَا مُتَفَرِّقِينَ وَجَعَلَ عَلَيْهِمْ أَبِي بَنَ كَعْبٍ يَوْمَهُمْ فِي الْمَدِينَةِ وَهِيَ سُنَّةٌ مَاضِيَةٌ بَعْدَهُ إِلَى وَقْتِنَا هَذَا فَجَزَاهُ اللَّهُ عَنَّا خَيْرًا

Quant à la prière du *tarawih* telle que les musulmans l'accomplissent de nos jours, en assemblée, il s'agit d'une des traditions instaurées par *^Oumar*, que Dieu l'agrée. Il avait en effet rassemblé les gens pour accomplir la prière du *tarawih* derrière un même imam, alors qu'auparavant ils la faisaient individuellement. Il avait désigné *'Oubay Ibnou Ka^hb* pour les diriger à Médine. C'est une tradition qui est demeurée après lui jusqu'à nos jours, que Dieu le rétribue en bien.

فَهُوَ كَمَا قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ سَنَّ فِي الْإِسْلَامِ سُنَّةً حَسَنَةً فَلَهُ أَجْرُهَا وَأَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا بَعْدَهُ لَا يَنْقُصُ مِنْ أَجُورِهِمْ شَيْءٌ أَهْ وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ تَسَمَّى بِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

رَضِيَ اللهُ عَنْهُ. وَكَانَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا حَتَّى إِنَّهُ يُرَوَى أَنَّهُ كَانَ فِي ثَوْبِهِ بِضْعَ عَشْرَةَ رُقْعَةً وَقَتَ كَانَ خَلِيفَةً لِلْمُسْلِمِينَ.

Il est comme l'a dit le Messager de Dieu صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ dans sa parole qui signifie : « *Celui qui instaure dans l'Islam une bonne tradition, il en aura la récompense et aura une récompense chaque fois que quelqu'un d'autre le fera après lui sans que leur soit diminué quoi que ce soit de leurs récompenses.* »

Il est le premier à avoir été surnommé (*Amīr al-mou'minīn*) « Émir des croyants », que Dieu l'agrée. Il était quelqu'un d'ascète dans le bas monde, au point que l'on rapporte qu'il y avait sur son vêtement plus d'une dizaine de rapiècements, du temps où il était le calife des musulmans.

وَفِي أَوَاخِرِ سَنَةِ ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ طَعَنَهُ أَبُو لَوْلُؤَةَ الْمَجُوسِيُّ فَيَرُورُ مَمْلُوكُ الْمُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ وَلَمْ يَكُنْ أَبُو لَوْلُؤَةَ مُسْلِمًا بَلْ كَانَ كَافِرًا عَاقِبَهُ اللهُ بِمَا يَسْتَحِقُّ. وَكَانَ حُصُولُ ذَلِكَ بَعْدَمَا خَرَجَ عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ لِصَلَاةِ الصُّبْحِ وَقَدْ اسْتَوَتْ الصُّفُوفُ فَدَخَلَ الْحَبِيثُ أَبُو لَوْلُؤَةَ بَيْنَ الصُّفُوفِ وَبِيَدِهِ حَنْجَرٌ مَسْمُومٌ بِرَأْسَيْنِ فَطَعَنَهُ بِهِ عِدَّةَ طَعَنَاتٍ إِحْدَاهَا تَحْتَ سُرَّتِهِ كَانَتْ سَبَبَ وَفَاتِهِ وَأَصِيبَ مِنَ الصَّحَابَةِ غَيْرُهُ وَمَاتَ بَعْضُهُمْ.

À la fin de l'an vingt-trois de l'Hégire, *Abou Lou'lou'ah* le mazdéen l'a assassiné. Il s'appelait *Fayrouz* et c'était l'esclave de *Al-Moughīrah Ibnou Chou'bah*. *Abou Lou'lou'ah* qui était mécréant, que Dieu lui fasse subir ce qu'il mérite. Cela s'était produit après que *Oumar*, que Dieu l'agrée, était parti pour effectuer la prière du *soubh*, alors que les rangs étaient alignés, *Abou Lou'lou'ah* le fourbe est passé entre les rangs avec à la main un poignard empoisonné à deux pointes et il lui a planté plusieurs coups dont une sous le nombril qui fut la cause de son décès. Parmi les compagnons, certains également furent touchés et certains d'entre eux moururent.

وَطَعَنَ اللَّعِينُ نَفْسَهُ فَمَاتَ. ثُمَّ تُوُفِّيَ عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ بَعْدَ أَيَّامٍ مِنْ طَعْنِهِ عَن ثَلَاثٍ وَسِتِّينَ سَنَةً وَدُفِنَ فِي حُجْرَةِ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا بِقُرْبِ رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ. فَرَحِمَ اللهُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ وَرَضِيَ عَنْهُ وَجَزَاهُ عَن أُمَّةٍ مُحَمَّدٍ خَيْرًا.

Puis, ce maudit se planta le couteau et en mourut. Quelques jours plus tard, [^]Oumar mourut à l'âge de soixante-trois ans. Il fut enterré dans la chambre de [^]A'ichah, que Dieu l'agrée, auprès du Messager de Dieu صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ et de Abou Bakr As-Siddiq, que Dieu l'agrée.

Que Dieu fasse miséricorde à [^]Oumar Ibnou l-Khattab et qu'Il l'agrée et que Dieu le rétribue du bien dont il a rétribué la communauté de مُحَمَّد Mouhammad.

أَقُولُ قَوْلِي هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ لِي وَلَكُمْ.

الخطبة الثانية

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ لَهُ النِّعْمَةُ وَلَهُ الْفَضْلُ وَلَهُ الشَّانُ الْحَسَنُ وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى قَائِدِنَا الْمُعَلِّمِ مُحَمَّدٍ وَعَلَى جَمِيعِ إِخْوَانِهِ التَّيِّبِينَ وَالْمُرْسَلِينَ وَمَنِ اتَّبَعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ. أَمَّا بَعْدُ عِبَادَ اللَّهِ فَأَوْصِي نَفْسِي وَأَوْصِيكُمْ بِتَقْوَى اللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ أَلَا فَاتَّقَوْهُ وَخَافُوهُ.

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ أَمَرَكُمْ بِأَمْرٍ عَظِيمٍ أَمَرَكُمْ بِالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى نَبِيِّهِ الْكَرِيمِ فَقَالَ ﴿إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا﴾ ﴿٥٦﴾ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ. اللَّهُمَّ ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ الْهُدَى وَالتَّقَى وَالعِفَافَ وَالعِنْيَ اللَّهُمَّ مُصَرِّفِ القُلُوبِ صَرِّفْ قُلُوبَنَا عَلَى طَاعَتِكَ عِبَادَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي القُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ الفَحْشَاءِ وَالمُنْكَرِ وَالبِغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ اذْكُرُوا اللَّهَ الْعَظِيمَ يَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوهُ يَزِدْكُمْ وَاسْتَغْفِرْهُ يُغْفِرْ لَكُمْ وَاتَّقُوهُ يُجْعَلْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَخْرَجًا وَأَقِمِ الصَّلَاةَ.